



VITOP BIOENERGY HOLDINGS LIMITED

天年生物控股有限公司

(於開曼群島註冊成立之有限公司)

股份代號: 1178

a new era of future  
2010/11 中期報告



## 中期業績

天年生物控股有限公司(「本公司」)之董事會(「董事會」)宣佈，本公司及其附屬公司(「本集團」)截至二零一零年十二月三十一日止六個月(「期間」)之未經審核綜合中期業績及二零零九年同期之比較數字如下：

### 簡明綜合收益表

		截至十二月三十一日止六個月	
	附註	二零一零年 (未經審核) 千港元	二零零九年 (未經審核) 千港元
收益	3	16,077	43,928
銷售成本		(10,101)	(28,933)
毛利		5,976	14,995
其他收入		1,468	2,777
銷售及分銷成本		(5,234)	(9,492)
行政管理費用		(11,013)	(11,885)
其他經營費用		(121)	(1,125)
經營虧損	4	(8,924)	(4,730)
財務收入	5	77	72
財務支出	5	(27)	(33)
財務收入淨額	5	50	39
除所得稅開支前虧損		(8,874)	(4,691)
所得稅開支	6	-	(155)
期間虧損		(8,874)	(4,846)
下列人士應佔：			
本公司擁有人		(8,874)	(4,939)
非控股權益		-	93
		(8,874)	(4,846)
股息	7	-	-
每股虧損	8	(1.00)港仙	(0.56)港仙
基本		不適用	不適用
攤薄			

## 簡明綜合全面收益表

截至十二月三十一日止六個月

	二零一零年 (未經審核) 千港元	二零零九年 (未經審核) 千港元
期間虧損	<b>(8,874)</b>	(4,846)
其他全面開支：		
直接於權益確認之匯兌差額	<b>(1,141)</b>	(863)
期間全面虧損總額，扣除稅項	<b>(10,015)</b>	(5,709)
應佔全面虧損總額：		
本公司擁有人	<b>(10,015)</b>	(5,802)
非控股權益	-	93
	<b>(10,015)</b>	(5,709)

## 簡明綜合財務狀況表

	附註	二零一零年 十二月三十一日 (未經審核) 千港元	二零一零年 六月三十日 (經審核) 千港元
<b>資產及負債</b>			
<b>非流動資產</b>			
物業、廠房及設備	9	3,474	3,982
無形資產		299	317
可出售投資項目		22,033	22,033
已抵押銀行存款		-	20
		<b>25,806</b>	26,352
<b>流動資產</b>			
存貨	10	19,525	21,641
貿易應收賬款	11	8,424	1,082
訂金、預付款項及其他應收賬款 指定為按公平值列賬 及列入溢利或虧損的財務資產		28,807	26,315
現金及銀行結存		-	1,836
		<b>13,458</b>	8,662
		<b>70,214</b>	59,536
<b>流動負債</b>			
貿易應付賬款	12	9,238	12,815
應計負債及其他應付賬款		37,773	11,828
已收訂金		9,346	9,368
融資租賃之責任			
— 流動部份		69	71
計息銀行貸款			
— 流動部份		-	397
		<b>56,426</b>	34,479
<b>流動資產淨值</b>		<b>13,788</b>	25,057
<b>資產總值減流動負債</b>		<b>39,594</b>	51,409

		二零一零年 十二月三十一日 (未經審核) 千港元	二零一零年 六月三十日 (經審核) 千港元
<b>非流動負債</b>			
融資租賃之責任			
— 非流動部份		—	51
計息銀行貸款			
— 非流動部份		—	1,749
		—	1,800
<b>資產淨值</b>		<b>39,594</b>	49,609
<b>權益</b>			
本公司擁有人應佔權益			
股本	13	<b>22,070</b>	22,070
儲備		<b>15,249</b>	25,264
		<b>37,319</b>	47,334
<b>非控股權益</b>		<b>2,275</b>	2,275
<b>總權益</b>		<b>39,594</b>	49,609

## 簡明綜合權益變動表

	股本 千港元	股份溢價 千港元	法定儲備 千港元	資本			購股權		總額 千港元	非控股	
				贖回儲備 千港元	資本儲備 千港元	匯兌儲備 千港元	儲備 千港元	累積虧損 千港元		權益 千港元	總權益 千港元
於二零零九年											
七月一日(經審核)	22,070	56,260	8,789	29	28,764	8,197	8,619	(67,752)	64,976	2,235	67,211
期間全面收益總額	-	-	-	-	-	(863)	-	(4,939)	(5,802)	93	(5,709)
於二零零九年											
十二月三十一日 (未經審核)	22,070	56,260	8,789	29	28,764	7,334	8,619	(72,691)	59,174	2,328	61,502
於二零一零年											
七月一日(經審核)	22,070	56,260	8,789	29	28,764	9,659	-	(78,237)	47,334	2,275	49,609
期間全面收益總額	-	-	-	-	-	(1,141)	-	(8,874)	(10,015)	-	(10,015)
於二零一零年											
十二月三十一日 (未經審核)	22,070	56,260	8,789	29	28,764	8,518	-	(87,111)	37,319	2,275	39,594

## 簡明綜合現金流量表

截至十二月三十一日止六個月

	二零一零年 (未經審核) 千港元	二零零九年 (未經審核) 千港元
經營業務產生／(已用)現金淨額	6,259	(4,171)
投資活動產生／(已用)現金淨額	1,877	(1,479)
融資活動已用之現金淨額	(2,199)	(210)
現金及現金等值物增加／(減少)	5,937	(5,860)
於七月一日之現金及現金等值物	8,662	23,291
匯兌影響	(1,141)	(863)
於十二月三十一日之現金及現金等值物	13,458	16,568
現金及現金等值物結存分析		
現金及銀行結存	13,458	16,568

## 簡明綜合中期財務資料附註

### 1. 編製基準及主要會計政策

#### (a) 編製基準

本簡明綜合財務報表乃根據香港聯合交易所有限公司證券上市規則附錄十六的適用披露規定及香港會計師公會（「香港會計師公會」）頒佈的香港會計準則（「香港會計準則」）第34號「中期財務報告」而編製。該等簡明綜合財務報表未經審核但已經本公司審核委員會審閱。

#### (b) 主要會計政策

除若干金融工具視乎情況按公平值計算外，本簡明綜合財務報表乃根據歷史成本法基準編製。

未經審核簡明綜合財務報表乃根據本集團截至二零一零年六月三十日止年度之年度財務報表所採納之會計政策編製。於本中期期間，本集團首次應用香港會計師公會頒佈的下列新訂及經修訂準則、修訂及詮釋，該等準則於二零一零年七月一日開始之本集團財政期間生效。

多項香港財務報告準則（修訂本）	二零零九年多項香港財務報告準則之改進
多項香港財務報告準則（修訂本）	二零一零年多項香港財務報告準則之改進
香港會計準則第32號（修訂本）	供股之分類
香港財務報告準則第1號（修訂本）	首次採納者之額外豁免
香港財務報告準則第1號（修訂本）	首次採納者於香港財務報告準則第7號披露比較資料之有限豁免
香港財務報告準則第2號（修訂本）	集團現金結算以股份為基礎付款之交易
香港（國際財務報告詮釋委員會） — 詮釋第19號	以股本工具抵銷財務負債

本公司董事認為應用該等新訂及經修訂準則、修訂或詮釋對本集團的業績及財務狀況並無重大影響。

本集團並無提早應用下列已頒佈但尚未生效的新訂及經修訂準則、修訂或詮釋。

多項香港財務報告準則（修訂本）	二零一零年多項香港財務報告準則之改進 <sup>1</sup>
香港會計準則第24號（經修訂）	關連人士披露 <sup>1</sup>
香港財務報告準則第7號（修訂本）	披露—財務資產轉移 <sup>2</sup>
香港財務報告準則第9號	金融工具 <sup>3</sup>
香港（國際財務報告詮釋委員會） — 詮釋第14號（修訂本）	最低資金要求之預付款項 <sup>1</sup>

<sup>1</sup> 於二零一一年一月一日或之後開始的年度期間生效

<sup>2</sup> 於二零一一年七月一日或之後開始的年度期間生效

<sup>3</sup> 於二零一三年一月一日或之後開始的年度期間生效



## 2. 分部資料

營運分部按提供本集團各組成部份資料的內部報告劃分。該等資料呈報予主要營運決策者，並由主要營運決策者審閱，以分配資源及評估表現。

四個須予呈報分部載列如下：

天年素系列產品： 生產及買賣含天年素複合物的床上用品產品、內衣及保健配件

保健食品： 買賣多肽產品等保健食品

多功能製水機： 生產及買賣多功能製水機

其他： 買賣其他保健產品及其他

	天年素系列產品		保健食品		多功能製水機		其他		綜合	
	二零一零年 千港元	二零零九年 千港元	二零一零年 千港元	二零零九年 千港元	二零一零年 千港元	二零零九年 千港元	二零一零年 千港元	二零零九年 千港元	二零一零年 千港元	二零零九年 千港元
分部收益：										
對外客戶銷售	5,077	6,551	4,121	9,990	5,411	27,194	1,468	193	16,077	43,928
分部業績	1,187	1,445	604	1,978	(511)	3,850	217	(336)	1,497	6,937
其他未分配收入									1,518	2,816
未分配開支									(11,889)	(14,444)
除所得稅開支前虧損									(8,874)	(4,691)
所得稅開支									-	(155)
期間虧損									(8,874)	(4,846)

由於本集團所有收益及虧損全數來自中華人民共和國(「中國」)市場，故並無呈列按地區劃分的分析。

### 3. 收益

收益，亦即為本集團的營業額，指已扣除退貨及貿易折扣(如適用)後的銷售貨品發票淨值。所有集團內部的重大交易已於綜合賬目時抵銷。

於中國取得的營業額須按17%稅率繳納增值稅(「增值稅」)(「銷項增值稅」)。該等銷項增值稅須於抵銷本公司購置時支付增值稅時繳納(「進項增值稅」)。

### 4. 經營虧損

本集團的未經審核經營虧損已扣除／(計入)下列各項：

	截至十二月三十一日止六個月	
	二零一零年 (未經審核) 千港元	二零零九年 (未經審核) 千港元
售出存貨成本	10,101	28,933
無形資產攤銷	294	405
物業、廠房及設備之折舊	544	976
撥回指定為按公平值列賬及列入溢利 及虧損的財務資產的減值虧損	(645)	(1,114)

### 5. 財務收入及支出

	截至十二月三十一日止六個月	
	二零一零年 (未經審核) 千港元	二零零九年 (未經審核) 千港元
財務收入：		
—來自銀行存款的利息收入	12	7
—來自指定為按公平值列賬及列入溢利或虧損的 財務資產的利息收入	65	65
	77	72
財務支出：		
—須於五年內悉數償還的銀行借款利息	(27)	(33)
財務收入淨額	50	39

## 6. 所得稅開支

	截至十二月三十一日止六個月	
	二零一零年 (未經審核) 千港元	二零零九年 (未經審核) 千港元
即期－中國 期間支出	-	155

由於本集團於期間內在香​​港並無應課稅溢利(二零零九年：無)，故並無作出香港利得稅撥備。其他地方的應課稅溢利的稅項乃按本集團經營業務的司法權區當時的適用稅率計算，並根據期間內就該地區現有的法例、詮釋及慣例而計算。

於二零一零年十二月三十一日，本集團並無任何未作撥備的重大遞延稅項負債(二零一零年六月三十日：無)。

## 7. 股息

董事會已議決不宣派期間內任何中期股息(二零零九年：無)。

## 8. 本公司擁有人應佔每股虧損

每股基本虧損乃根據期間內擁有人應佔虧損約8,874,000港元(二零零九年：虧損約4,939,000港元)及期間內已發行加權平均普通股882,785,961股(二零零九年：加權平均普通股882,785,961股)計算。

## 9. 物業、廠房及設備

	總計 千港元
於二零一零年七月一日(經審核)	3,982
添置	36
折舊	(544)
於二零一零年十二月三十一日(未經審核)	<b>3,474</b>

## 10. 存貨

	二零一零年 十二月三十一日 (未經審核) 千港元	二零一零年 六月三十日 (經審核) 千港元
原材料	3,522	5,406
在製品	2,929	6,312
製成品	17,881	14,730
	<b>24,332</b>	26,448
減：陳舊及滯銷製成品撥備	(4,807)	(4,807)
	<b>19,525</b>	21,641

## 11. 貿易應收賬款

本集團一般為客戶提供不超過90日的信貸期。貿易應收賬款(扣除呆壞賬減值虧損)的賬齡分析詳情如下：

	二零一零年 十二月三十一日 (未經審核) 千港元	二零一零年 六月三十日 (經審核) 千港元
於30日內	213	125
31至60日	32	193
61至180日	993	453
逾180日	7,186	311
	<b>8,424</b>	1,082

## 12. 貿易應付賬款

貿易應付賬款的信貸期因應不同供應商協議的期限有異。本集團的貿易應付賬款於報告期末的賬齡分析如下：

	二零一零年 十二月三十一日 (未經審核) 千港元	二零一零年 六月三十日 (經審核) 千港元
根據賬齡劃分的未償還餘額：		
於30日內	2,008	480
31至60日	1,154	7,168
61至180日	1,090	3,919
逾180日	4,986	1,248
	<b>9,238</b>	<b>12,815</b>

## 13. 股本

	普通股數目 (未經審核)	股本 千港元 (未經審核)
法定：		
每股面值0.025港元的普通股		
於二零一零年六月三十日及 二零一零年十二月三十一日	20,000,000,000	500,000
已發行及繳足：		
每股面值0.025港元的普通股		
於二零一零年六月三十日及 二零一零年十二月三十一日	882,785,961	22,070

## 14. 承擔

### 經營租賃承擔

本集團根據不可撤銷經營租賃安排租賃其若干寫字樓、工廠及機器及設備，租賃年期介乎一至五年。

於二零一零年十二月三十一日，不可撤銷經營租約的應付未來最低租金總額如下：

	二零一零年 十二月三十一日 (未經審核) 千港元	二零一零年 六月三十日 (經審核) 千港元
一年內	1,561	1,299
第二至第五年	1,518	1,909
	<b>3,079</b>	<b>3,208</b>

## 管理層討論及分析

### 財務回顧

本集團錄得銷售收益約1,608萬港元，對比上個期間下降約2,785萬港元或63.40%。銷售收益下降的主要原因是受累於行銷模式的衰退和競爭對手(尤其是多功能製水機)的惡性競爭。多功能製水機的銷售收益下降約2,178萬港元，對比上個期間下降約80.10%。

期間本集團的整體毛利率約為37.17%，對比上個期間上升3.03個百分點。

期間本集團的虧損較上個期間的虧損約485萬港元增加約402萬港元或約82.89%至887萬港元，虧損的主要原因是由於多功能製水機的銷售收益減少。

### 未來前景

本集團將繼續在中國從事其主要業務保健產品貿易並將努力提升其業績。然而，由於競爭對手的惡性競爭，本公司管理層認為，二零一一年中國健康產業的前景將維持弱勢。本公司董事會(「董事會」)及本公司管理層認為，本集團為實現可持續的財務增長及使股東價值最大化，在其他市場開拓業務機會符合本公司的最佳利益。正如本集團二零一零年年報所述，本集團將善用網絡及本公司管理層的經驗，為本集團物色更多業務機會，並考慮多元化本集團的業務，以實現拓寬收入來源及提升本集團長期增長潛力的目標。

### 外匯風險及管理

本集團的大部份業務位於中國，而主要的營運貨幣為港元及人民幣。本公司會定期及積極關注人民幣匯率的波動情況，並持續評估其匯兌風險。

## 流動資金及財務資源

於二零一零年十二月三十一日，本集團並無銀行貸款及其他貸款。

於二零一零年十二月三十一日，本集團的流動比率及速動比率分別約為1.24(二零一零年六月三十日：約1.73)及約0.90(二零一零年六月三十日：約1.10)。

## 或然負債

於二零一零年十二月三十一日，本集團並無重大或然負債。

## 中期股息

董事會已議決不宣派截至二零一零年十二月三十一日止六個月的任何中期股息（二零零九年：無）。

## 重大收購及出售附屬公司及聯營公司

本公司於截至二零一零年十二月三十一日止六個月內概無有關附屬公司及聯營公司的重大收購或出售。

## 僱員及薪酬政策

於二零一零年十二月三十一日，本集團聘有合共184名僱員，其中178名在國內工作，另6名在香港工作。本集團因應個人職責、資歷、經驗及表現提供具市場競爭力的薪酬待遇。本集團設有一項購股權計劃，作為本集團董事及合資格僱員的福利。

## 董事資料變更

自本公司二零一零年年報日期起本公司董事資料的變更載列如下：

陳育棠先生（「陳先生」）分別於二零一零年八月三十一日及二零一零年十一月二十六日辭任亞洲木薯資源控股有限公司執行董事及長城汽車股份有限公司獨立非執行董事。陳先生為中聚雷天電池有限公司及新華文軒出版傳媒股份有限公司獨立非執行董事，該兩間公司之前稱分別為嘉盛控股有限公司及四川新華文軒連鎖股份有限公司。上述公司的股份均於香港聯合交易所有限公司上市。

## 董事及行政總裁的證券權益

於二零一零年十二月三十一日，本公司董事及行政總裁於本公司或任何相聯法團（定義見香港法例第571章證券及期貨條例（「證券及期貨條例」）第XV部）的股份、相關股份及債權證中，擁有根據證券及期貨條例第352條須予存置的登記冊所記錄的權益及淡倉，或根據上市公司董事進行證券交易的標準守則（「標準守則」）須通知本公司及聯交所的權益及淡倉如下：

### 於本公司股份及相關股份的好倉

董事姓名	身份	所持股份數目	總權益	概約權益百分比
韓慶雲	於受控法團的權益	200,000,000 (附註1)	200,000,000	22.66%
韓曉躍	於受控法團的權益	3,805,112 (附註2)	3,805,112	0.43%
陳恒龍	實益擁有人	52,200,000	52,200,000	5.91%

附註1： 181,843,836股股份由韓慶雲先生實益擁有的Wide Cosmos International Holdings Co Ltd持有。另外，韓慶雲先生個人亦持有本公司18,156,164股股份。

附註2： 該等3,805,112股股份乃由Portton Investments Limited（「Portton」）擁有，Portton已發行股本由韓曉躍先生（本公司聯席主席）及王建東先生分別實益擁有66.67%及33.33%。根據證券及期貨條例第XV部，韓曉躍先生及王建東先生均被視為擁有該等3,805,112股股份的權益。Portton由Power Field International Limited全資擁有。

除上文所披露者外，於二零一零年十二月三十一日，本公司董事或行政總裁概無擁有於本公司或任何相聯法團（定義見證券及期貨條例第XV部）的股份、相關股份及債權證中根據證券及期貨條例第352條須予存置的登記冊所記錄的權益或淡倉，或根據標準守則須通知本公司及聯交所的權益或淡倉。



## 主要股東

於二零一零年十二月三十一日，就本公司董事所知及作出適當查詢後，按照本公司根據證券及期貨條例第336條須予存置的登記冊所記錄，本公司董事及行政總裁以外的人士，在本公司股份及相關股份中擁有的權益及淡倉如下：

### 於本公司股份及相關股份的好倉

姓名	身份	所持股份數目	總權益	概約權益百分比
Wide Cosmos International Holdings Co. Ltd.	實益擁有人 (附註1)	181,843,836	181,843,836	20.60%
王靖	實益擁有人	66,800,000	66,800,000	7.57%
陳恒龍	實益擁有人 (附註2)	52,200,000	52,200,000	5.91%
葉鈴	實益擁有人	48,902,949	48,902,949	5.54%

附註1：Wide Cosmos International Holdings Co. Ltd.由本公司主席韓慶雲先生實益擁有。

附註2：陳恒龍先生為本公司執行董事。

除上文所披露者外，於二零一零年十二月三十一日，概無任何人士(擁有上文「董事及行政總裁的證券權益」一節所載權益的本公司董事及行政總裁除外)於本公司股份或相關股份中擁有本公司根據證券及期貨條例第336條須予存置的登記冊所記錄的權益或淡倉。

## 購買、出售或贖回本公司上市證券

截至二零一零年十二月三十一日止六個月內，本公司或其任何附屬公司概無購買、出售或贖回本公司上市證券。

## 企業管治

### 企業管治概覽

本公司一向重視對股東保持透明度及問責性，致力達到高水平的企業管治，並相信穩健的企業管治對本公司提高股東價值實屬必要。

### 企業管治常規守則

截至二零一零年十二月三十一日止六個月內，本公司一直遵守上市規則附錄十四所載企業管治常規守則（「企業管治守則」）的守則條文，惟以下守則條文除外：

根據守則的守則條文第A.4.1條，非執行董事的委任應有指定任期，並須接受重選。本公司三名獨立非執行董事的委任並無設有指定任期，惟須根據本公司組織章程細則的規定於本公司股東週年大會上輪席退任及接受重選。

根據企業管治守則的守則條文第E.1.2條，董事會主席應出席本公司股東週年大會，而審核委員會及薪酬委員會主席亦應出席本公司股東週年大會回答提問。

董事會、審核委員會及薪酬委員會主席未能親身出席本公司於二零一零年十二月二十日舉行的股東週年大會，但董事會主席已委任本公司其中一名執行董事代為主持大會，並代表審核委員會及薪酬委員會主席出席大會。

### 董事的證券交易

本公司已採納上市規則附錄十所載的標準守則作為本公司董事進行證券交易的行為守則。經本公司具體查詢後，全體董事已確認彼等於截至二零一零年十二月三十一日止六個月內一直遵守標準守則。

### 獨立非執行董事

董事會已遵守上市規則第3.10(1)條所載公司董事會必須設有至少三名獨立非執行董事的規定，而且符合上市規則第3.10(2)條規定，其中一名獨立非執行董事具備專業會計資格或相關財務管理專長。

本公司已取得各獨立非執行董事書面確認彼等均符合上市規則第3.13條所載有關獨立性的規定。本公司認為全體獨立非執行董事均為獨立人士。

## 審核委員會

本公司按照上市規則第3.21條及3.22條規定，成立了審核委員會。審核委員會的主要職責包括檢討及監察本公司的財務匯報程序及內部監控系統，並向董事會提供建議及意見。

審核委員會由朱靜華女士(委員會主席)、李新中先生及張文先生組成，彼等均為本公司獨立非執行董事。朱靜華女士符合上市規則第3.10(2)條的規定，具備適當的專業會計資格及相關財務管理專長。

審核委員會及本公司的管理團隊已審閱本集團採納的會計原則及慣例，並與董事討論了會計問題、內部監控及財務匯報事宜，包括審閱截至二零一零年十二月三十一日止六個月的未經審核中期報告。

## 於聯交所網站披露資料

本公告載有上市規則附錄十六第46段規定列載的一切有關資料，本公告的電子版本將在聯交所網站(<http://www.hkex.com.hk>)刊登。本公司將於適當時候向本公司股東寄發及於聯交所網站登載截至二零一零年十二月三十一日止六個月的中期報告，當中載有上市規則附錄十六規定列載的資料。

## 董事會成員

於本中期報告日期，本公司董事會成員包括主席韓慶雲先生；聯席主席韓曉躍博士；執行董事陳恒龍博士、郭燕妮女士、龍明飛先生及徐念椿先生；非執行董事陳育棠先生；以及獨立非執行董事李新中先生、張文先生及朱靜華女士。

承董事會命  
主席  
韓慶雲

香港，二零一一年三月十八日